

# ZÜRCHER THEATER

**OPERNHAUS**  
Theaterplatz, Tel. 268 66 66, Fax 268 65 55

**Dienstag 31**  
19.00–21.45 h, Di Abo 4, Preise V  
Eröffnungsvorstellung  
**RIGOLETTO** Verdi  
Santi, Rey, Kaluza;  
Bezcala, Nucci, Polgár, Haunstein  
Anlässlich der Wiederkehr des Todestages von Tito Gobbi

**Mittwoch 1**  
Zürcher Ballett:  
«Smoke» wird unterstützt von **Davidoff**

**Donnerstag 2**  
19.00–21.45 h, Do Abo B, Preise V  
**RIGOLETTO** Verdi  
Santi, Rey, Kaluza, Pessatti;  
Bezcala, Nucci, Polgár, Haunstein,  
Murga, Bidzinski, Scorsin, Cleverton

**Freitag 3**  
19.30–22.00 h, Premiere Theater Winterthur  
**DER OPERNBALL** Heuberger  
Guschlbauer / Lahner / Orlandi  
Nadelmann, Kohl, Liebau, Peetz, Steiger, Chuchrova, Beetz,  
Labin, van der Walt, Kirch, Kment, Prikopa, Schlüssel,  
Bodamer, Peyer, Orchester Musikkollegium Winterthur

**Sonntag 4**  
19.30–21.00 h, Prem Abo A, Preise III Premiere  
**SMOKE** Schnittke  
Lin/A. und S. Wang/Chang  
Zürcher Ballett; Botvinov; Mitgl. des Orchesters der Oper Zürich  
**UBS** - Partner des Zürcher Balletts  
Mit Unterstützung von **Davidoff**

**Sonntag 5**  
11.15 h, Konzert-Abo/Misch-Abo, Preise I  
**1. PHILHARMONISCHES KONZERT**  
I. Fischer; Kallisch; Orchester, Zusatz- und Kinderchor d. Oper Zürich  
19.00–22.00 h, Kombi-Abo/Verdi Zyklus, Preise V WA  
**OTELLO** Verdi  
Fedosejev; Fantini, Friedli; Cura, Raimondi, Strehl  
18.00 h Einführung Theater Winterthur  
**DER OPERNBALL** Heuberger  
Guschlbauer, Nadelmann, Kohl, Liebau; van der Walt, Kirch, Kment,  
Prikopa, Schlüssel, Bodamer, Peyer, Orch. Musikkollegium Winterthur

**Montag 6**  
Zürcher Ballett:  
«Smoke» wird unterstützt von **Davidoff**

**Dienstag 7**  
19.30–22.15 h, Di Abo 5, Preise V  
**RIGOLETTO** Verdi  
Santi, Rey, Kaluza, Pessatti; Bezcala, Nucci, Polgár, Haunstein, Murga  
19.30–22.00 h Theater Winterthur  
**DER OPERNBALL** Heuberger  
Guschlbauer, Nadelmann, Kohl, Liebau, Peetz; van der Walt, Kirch

**Mittwoch 8**  
19.30–21.00 h, Prem Abo B, Preise III  
**SMOKE** Schnittke  
Zürcher Ballett; Botvinov; Mitgl. d. Orchesters d. Oper Zürich  
19.30–22.00 h Theater Winterthur  
**DER OPERNBALL** Heuberger  
Guschlbauer, Nadelmann, Kohl, Liebau, Peetz; van der Walt, Kirch

**Donnerstag 9**  
Zürcher Ballett:  
«Smoke» wird unterstützt von **Davidoff**

**Freitag 10**  
19.30–22.30 h, Fr Abo A, Preise V  
**OTELLO** Verdi  
Fedosejev; Fantini, Friedli;  
Cura, Raimondi, Strehl, Christoff, Murga, Daniluk, Drole

weitere Vorverkaufsstellen:  
BIZZ 01 221 22 83, Jelmoli 01 220 44 66  
Jecklin 01 253 76 76, Hug 01 269 41 00  
www.opernhaus.ch

**OPERNHAUS STUDIOBÜHNE**  
Theaterplatz, Tel. 01 268 66 66

10. Okt. 11.15 h  
**OPERNWERKSTATT MIT ISO CAMARTIN**  
über «Manon Lescaut», von Giacomo Puccini  
Première am 16. Okt.

7. Nov. 11.15 h  
**OPERNWERKSTATT MIT ISO CAMARTIN**  
über «Pelléas et Mélisande», von C. Debussy  
Première am 14. Nov.

**BERNHARDT-THEATER**  
Theaterplatz, Tel. 01 268 66 66

19. Sept. 11.15 h  
**OPERNWERKSTATT MIT ISO CAMARTIN**  
über «Stiffelio» von Giuseppe Verdi  
Première am 26. Sept.

**THEATER STADELHOFEN**  
Stadelhoferstr. 12, Tel. 01 221 22 83

1., 2., 3., 4., 8., 9., 10., 11. Sept. 20.00 h  
**HITZESCHLAG**  
Komödie von Eric Chappell, Take Five Theatre Company, Regie: Tom Egli

**THEATER AN DER SIHL**  
Gessnerallee 9, 11, 13; Tel. 043 305 43 66

10., 11. Sept. 19.30 h, 12. Sept. 16.00 h  
**DIE SCHWEIZER FAMILIE**  
Franz Schuberts Lieblingsooper von Joseph Weigl, Bühne A

10. Sept. 21.00 h  
**SPIELZEITERÖFFNUNG**  
Ein Fest für unser Publikum, Bühne B

**THEATER WEISSER WIND**  
Oberdorfstr. 20, Tel. 0900 44 47 44 (24 h)

8., 9., 15., 16., 22. Sept. 20.00 h  
**CAVEMAN**  
«Du sammeln, ich jagen» Comedy mit Siegmund Tischendorf

10., 11., 17., 18., 24., 25. Sept. 20.00 h  
**OXYMORON**  
«Es gibt keine bösen Jungs, nur gestörte!»  
Comedy mit Pit-Arne Pietz, www.oxy-moron.ch

**KULTURMARKT**  
Aemliherstr. 23, Tel. 01 454 10 10

1., 3., 4., 5. Sept. 20.00 h  
**TOP DOGS**  
von U. Widmer, Theatermacher, Regie: Wolfgang Beuschel

8., 10., 11. Sept. 20.00 h  
**ELZÉARD BOUFFIER**  
mit T. Fuhrer, Regie: P. Massaux, www.kulturmarkt.ch

**TONI-AREAL**  
Halle 109, Förrli-Str. 109

30. Aug. 20.30 h letzte Vorstellung  
**ANTIGONAE**  
Tragödie von Sophokles in der Übertragung von Friedrich Hölderlin, In Situ

**PARK BEIM LANDESMUSEUM**  
Platzspitz, Tel. 079 671 50 73 (10-18 h)

30., 31. Aug., 1., 2., 3., 4. Sept. 19.30 h, 5. Sept. 18.30 h  
**CLOWNS & KALORIEN**  
von Marion und Frithjof Gasser, Dinnerspektakel mit 4-Gang-Menü

**KASERNENAREAL**  
Tel. 079 302 71 56 (11–14 h und 17–18 h)

31. Aug., 1., 2., 3., 4. Sept. 19.00 h  
**BROADWAY VARIÉTÉ – DAS ORIGINAL**  
Schoenauer's Verzehr- und Spiel-Theater, www.broadway-variete.ch

VV: BIZZ 01 221 22 83, Jelmoli 01 220 44 66  
Jecklin 01 253 76 76, Hug 01 269 41 00  
Migros City 01 221 16 71 www.kulturinfo.ch  
Herausgeber: Werbe&Verlags AG Tel. 01 265 65 10

# Konzerte in der Tonhalle

**Mittwoch, 1. September**  
19.30 h, 16.– bis 64.–  
**KONSTANTIN SCHERBAKOV, KLAVIER**  
Werke von Chopin und Beethoven  
Vorverkauf: BIZZ, Migros City, Jecklin, TicketCorner

**Samstag, 4. September**  
19.30 h, 20.– bis 100.– ORPHEUM  
**7. INTERNATIONALE ORPHEUM MUSIKFESTTAG**  
Solistenkonzert I: Tonhalle-Orchester; anstelle von Miguel Harth-Bedoya  
dirigiert Tomas Netopil; Maria-Elisabeth Lohr, Violine  
Giuliano Sommerhalder, Trompete; Natasha Paremiski, Klavier  
Schacher: Uraufführung; Bruch: Violinkonzert Nr. 1, g-Moll, op. 26  
Jolivet: Concertino für Trompete; Rachmaninow: Paganini-Rhapsodie  
für Klavier und Orchester, op. 43; Präsentation Andreas Müller-Crepon

**Sonntag, 5. September**  
11.00–21.00 h, Einlass jeweils zur vollen Stunde, ORPHEUM  
Tageskarten zu 15.–, Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre gratis  
**7. INTERNATIONALE ORPHEUM MUSIKFESTTAG**  
Klassik-Marathon – Kammermusik am Sonntag:  
Musikalischer Streifzug junger Musiker durch die Epochen  
der klassischen Musik; Late Night Concert «Invitation to Dance»;  
Orpheum Soloists Ensemble; Howard Griffiths, Leitung;  
Präsentation Andreas Müller-Crepon

**Dienstag, 7. September**  
19.30 h, 15.– bis 90.– ORPHEUM  
**7. INTERNATIONALE ORPHEUM MUSIKFESTTAG**  
Orpheum Public Award für Mozart – die schönsten Arien Mozarts:  
Verleihung des Orpheum Public Award für Mozart; Orchestra of the  
Age of Enlightenment; Howard Griffiths, Leitung; Gerard Kim, Bariton;  
María Vargas, Sopran; Levent Gündüz, Tenor;  
Perrine Madaeuf, Sopran; Alexandra Forster, Mezzosopran;  
James Cleverton, Bariton; Nadja Stefanoff, Mezzosopran  
Mozart: Ouvertüren und Arien aus Figaro, Così fan tutte,  
Entführung, Don Giovanni, Zauberflöte, La Clemenza di Tito;  
Präsentation Andreas Müller-Crepon

**Samstag, 11. September**  
19.30 h, 20.– bis 100.– ORPHEUM  
**7. INTERNATIONALE ORPHEUM MUSIKFESTTAG**  
Solistenkonzert III: Tschaiakowsky-Sinfonieorchester des Moskauer  
Rundfunks; Vladimir Fedosejev, Leitung; Maria Moskvitina, Harfe;  
Reto Bieri, Klarinette; Sergey Koudriakov, Klavier;  
Gimenez: Ouvertüre «La boda de Luis Alonso»; Ginastera:  
Harfenkonzert op. 25; Weber: Concertino für Klarinette und  
Orchester, Es-Dur, op. 26; Chopin: Klavierkonzert Nr. 2, f-Moll,  
op. 21; Präsentation Andreas Müller-Crepon

**Sonntag, 12. September**  
19.30 h, Kleiner Saal, 25.–/40.– Camico-Netsys Classic Night  
**FLUTE FESTIVAL OF YOUNG ARTISTS**  
Lisa Jaklitsch, Anastasia Petanova, Anna Rákóczy, Flöte  
Cordula Hacke, Klavier; Werke von Gaubert, Martin, Prokofiev u.a.  
Billetbest. E-mail: concerto-con-fuoco@bluewin.ch, Abendkasse

**Mittwoch, 15. September**  
19.30 h, 21.– bis 110.–, Abo Klassik Mi T.o.n.h.a.l.l.e  
Tonhalle-Orchester z.ü.r.i.c.h.  
**DAVID ZINMAN, LEITUNG**  
Yefim Bronfman, Klavier; Gil Shaham, Violine; Truls Mark, Violoncello  
Beethoven: Ouvertüre «Egmont» f-Moll op. 84,  
Klavierkonzert Nr. 4 G-Dur op. 58, Konzert C-Dur op. 56 «Trippelkonzert»

**Donnerstag, 16. September**  
19.30 h, 21.– bis 110.–, Abo Klassik Do T.o.n.h.a.l.l.e  
Tonhalle-Orchester z.ü.r.i.c.h.  
**DAVID ZINMAN, LEITUNG**  
Yefim Bronfman, Klavier; Gil Shaham, Violine; Truls Mark, Violoncello  
Beethoven: Ouvertüre «Egmont» f-Moll op. 84, Klavierkonzert Nr. 3  
c-Moll op. 37, Konzert C-Dur op. 56 «Trippelkonzert»

**Freitag, 17. September**  
18.30 h, Kleiner Saal T.o.n.h.a.l.l.e  
freier Eintritt (ohne Konzertkarte 10.–) z.ü.r.i.c.h.  
**PRÉLUDE**  
Einführung mit musikalischer Umrahmung  
Rolf Urs Ringger im Gespräch. Moderation: Matthias von Orelli  
20.00 h, 16.– bis 65.–, Abo Klassik Plus  
Swiss Connection; Tonhalle-Orchester; David Zinman, Leitung  
**YEFIM BRONFMAN, KLAVIER**  
Ringger: Nachhall (1986)  
Beethoven: Klavierkonzerte Nr. 4 G-Dur op. 58 und Nr. 3 c-Moll op. 37  
Unterstützt durch den Gönnerverein

VV: Tonhalle 01 206 34 34 BIZZ 01 221 22 83 Hug 01 269 41 00  
Jelmoli 01 220 44 66 ZKO 0848 84 88 44 Migros City 01 221 16 71 Hrsrg.: www.werbeverlagsag.ch

**Sonntag, 19. September**  
10.00 h, Foyer  
freier Eintritt (ohne Konzertkarte 10.–) T.o.n.h.a.l.l.e  
**EINBLICKE** z.ü.r.i.c.h.  
Einführung zur Kammermusikmatinee  
10.45 h, Kleiner Saal, Einheitspreis 17.–  
**SCHUBERT STUBETE**  
Mary Ellen Woodside und Naldi Alder, Violine  
Ursula Hafenrichter, Violine und Viola  
Mattia Zappa, Violoncello  
Gallus Burkard, Kontrabass  
Urs Stimmann, Gitarre  
Florian Walser, Klarinette  
Alder: «Nicht ganz allein», Polka für Violine  
Schubert: Aus: 36 Originaltänze D 365,  
16 Deutsche Tänze D 783  
Unterstützt durch den Gönnerverein

**Dienstag, 28. September**  
19.30 h, 21.– bis 110.–, Abo G T.o.n.h.a.l.l.e  
Tonhalle-Orchester z.ü.r.i.c.h.  
**DAVID ZINMAN, LEITUNG**  
Malin Hartelius, Sopran  
J. Strauss Sohn: Geschichten aus dem Wienerwald op. 325  
W. A. Mozart: Misera, dove son KV 369,  
Mia speranza odorata KV 416  
Mahler: Sinfonie Nr. 4 G-Dur  
Unterstützt durch Mercedes-Benz  
Direktverkauf ab heute, 30. August 2004

**Mittwoch, 29. September**  
19.30 h, 21.– bis 110.–, Abo C T.o.n.h.a.l.l.e  
Tonhalle-Orchester z.ü.r.i.c.h.  
**DAVID ZINMAN, LEITUNG**  
Malin Hartelius, Sopran  
J. Strauss Sohn: Geschichten aus dem Wienerwald op. 325  
W. A. Mozart: Misera, dove son KV 369,  
Mia speranza odorata KV 416  
Mahler: Sinfonie Nr. 4 G-Dur  
Unterstützt durch Mercedes-Benz  
Direktverkauf ab heute, 30. August 2004

**Donnerstag, 30. September**  
20.00 h, 21.– bis 110.–, Abo B T.o.n.h.a.l.l.e  
Tonhalle-Orchester z.ü.r.i.c.h.  
**DAVID ZINMAN, LEITUNG**  
Malin Hartelius, Sopran  
J. Strauss Sohn: Geschichten aus dem Wienerwald op. 325  
W. A. Mozart: Misera, dove son KV 369,  
Mia speranza odorata KV 416  
Mahler: Sinfonie Nr. 4 G-Dur  
Unterstützt durch Mercedes-Benz  
Direktverkauf ab heute, 30. August 2004

**Freitag, 1. Oktober**  
21.00 h Türöffnung T.o.n.h.a.l.l.e  
22.00 h Konzert, 30.–/20.– (Legi) z.ü.r.i.c.h.  
**TONHALLE LATE**  
Tonhalle-Orchester  
David Zinman, Leitung  
Malin Hartelius, Sopran  
Mahler: Sinfonie Nr. 4 G-Dur  
Anschl. Electro-Party: Dance-Floor, Chill-out-Lounge, Bar  
Unterstützt durch Mercedes-Benz  
Direktverkauf ab heute, 30. August 2004

**Sonntag, 3. Oktober**  
19.30 h, Kleiner Saal, 21.– bis 65.– T.o.n.h.a.l.l.e  
**QUATUOR SINE NOMINE** z.ü.r.i.c.h.  
Haydn: Streichquartett F-Dur op. 77 Nr. 2 Hob III:82  
Dutilleux: Streichquartett «Ainsi la nuit»  
Dvořák: Streichquartett Nr. 14 As-Dur op. 105  
Direktverkauf ab heute, 30. August 2004

**Mittwoch, 6. Oktober**  
18.30 h, Kleiner Saal T.o.n.h.a.l.l.e  
freier Eintritt (ohne Konzertkarte 10.–) z.ü.r.i.c.h.  
**EINFÜHRUNG ZUM KONZERT DURCH PROF. ROÉ PAGANINI**  
20.00 h, 21.– bis 110.–, Abo M  
Tonhalle-Orchester  
David Zinman, Leitung  
**ALFRED BRENDEL, KLAVIER**  
W. A. Mozart: Klavierkonzert Nr. 25 C-Dur KV 503  
Schönberg: Pelléas et Mélisande op. 5  
Direktverkauf ab 6. September 2004

**Kunststoff-Fenster**  
Fensterläden Balkonverglasungen Wintergärten

Mit Einbruchschutz

Verlangen Sie Unterlagen

**biberbau**  
Industriest. 2 8836 Biberbrugg  
Tel. 055 418 45 45 Fax 055 418 45 46  
www.biberbau.ch

**Ihre Super-8/N-8-Filme**  
kopiert auf Video (240 m Fr. 120.–)  
**Neu Auch auf DVD**  
**Ihre Video-Filme** bearbeitet perfekt:  
nicolas schnittstudio-produktionen  
Tel. 041 370 35 64 (täglich 9–21 Uhr)  
www.nicolasvideo.ch

**KUNSTHANDEL**

**Div. Altmeister-Gemälde**  
U. a. 2 Gauguin, inkl. Exp. (ohne Wildenstein),  
1 Manet, 1 Cézanne, 1 Kokoschka zu verkaufen.  
Gehobene Preisklasse! Auswahlliste: ☎ 01 371 62 82.  
KUNSTIS9 TFAW

EINLIEFERUNG ZUR  
**HERBSTAUKTION**

Alexandre Calame

**EXPERTENTAG**  
**HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH**  
Dienstag, 31. August 2004  
10 bis 17 Uhr

**GEMÄLDE · GRAFIK · MÖBEL**  
**SCHWEIZER KUNST · WEIN**  
**ANTIQUITÄTEN**

Unsere Experten beraten  
Sie gerne unverbindlich.

**DOBIASCHOFSKY**  
Monbijoustrasse 30/32 · 3001 Bern  
Tel. 031 381 23 72 · Fax 031 381 23 74  
www.dobiaschofsky.com  
FONDÉE EN 1923

KUNSTIS9 RBCO

## DIENSTLEISTUNGEN

**VICENTINI**  
UMZÜGE-TRANSPORTE  
ZÜRICH/SCHLIEREN

01 734 18 18

www.vicentini.ch • transporte@vicentini.ch  
DSTLIS9 4374

**Brauchen Sie oder Ihre Mitarbeiter Hilfe mit dem PC?**  
Erfahrene Kursleiterin erteilt Privatunterricht  
und firmeninterne Kurse mit Windows,  
MS-Office, Internet etc.  
Info: Tel. 01 941 39 46, Mob. 079 258 10 81  
DSTLIS9 RFBF

## FINANZMARKT

**Looking for Agency**  
Ex General Manager of international company  
Write to cipher 130404, advertising office  
NZZ, P. O. Box. 8021 Zurich.  
KAPIIS9 TFXK

**Börse für WIR-Guthaben**  
An- und Verkauf  
Tel. 052 624 49 48 oder 079 222 38 30

**Cellist**  
Pierre-Alain Pignolet unterrichtet  
in Zürich-Seefeld. 01 389 84 51

VERAIS9 SLE4

**Air-Tickets weltweit!**  
01 - 262 9999  
www.condor-reisen.ch

VERAIS9 PMON

**Sprüngli**

**Schnell und zuverlässig:**  
**Kurierversand in alle Welt**

**CONFISERIE SPRÜNGLI**  
Tel. 01-224 47 11 / Fax 01-224 47 37  
E-mail: kundendienst@spruengli.ch  
www.confiserie-spruengli.ch

## QUADRAGARD® EINBRUCHSCHUTZ

**Das Schlimmste am Einbruch ist das Gefühl danach.**

Denn nach einem Einbruch ist das Vertrauen in die Sicherheit der eigenen vier Wände tief und dauerhaft erschüttert. Polizei und Fachexperten sind sich einig: Wirksamer Einbruchschutz beginnt mit der Verriegelung von Türen, Fenstern, Lichtschächten. Also mit MULTILOCK- und QUADRAGARD-Sicherheitsprodukten.

**modernisieren bauen**  
35. Schweizer Baumesse  
Halle 2 Stand-Nr. E24

**MESSE ZÜRICH**  
02.09.–06.09.2004

**25 JAHRE MARTIN EICHHOLZER AG**

**Martin Eichholzer AG**  
Bristenstrasse 12, CH-8048 Zürich  
Tel. 044 432 50 11, www.quadrargard.ch

VERAIS9 G6E2

**BERKOWITSCH**  
JUWELIERE  
SEIT 1917

Augustinergasse 48 / Bahnhofstrasse, Zürich  
Telefon (01) 211 31 08  
berkowitzsch@bluewin.ch

**Ja zur Revision der Erwerbsersatzordnung!**

**FDP**

Ich stimme am  
26. September JA, weil  
der Verfassungsauftrag  
endlich erfüllt werden  
muss!

Isabelle Häner, Verfassungsärztin, Affoltern

www.ja-zu-kind-und-arbeit.ch

DIVEIS9 TBZU

Universitätsspital Zürich  
Abteilung Endokrinologie/Diabetologie

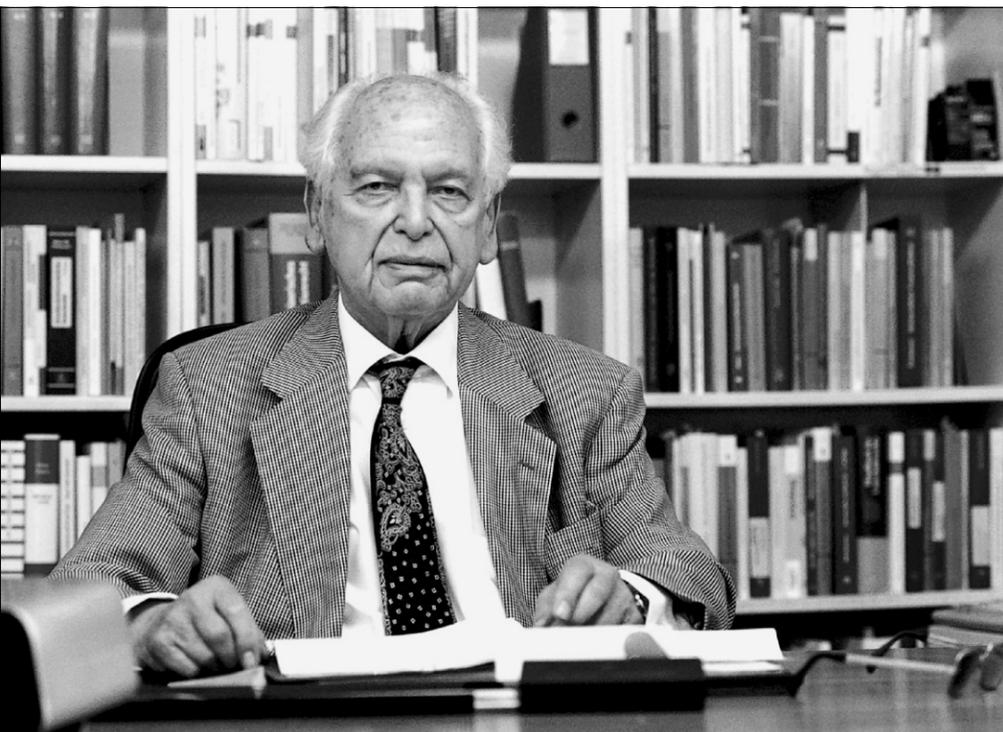
**Haben Sie einen Diabetes mellitus Typ 2?**

Wenn ja, können Sie sich vorstellen, an einer klinischen Studie teilzunehmen?

Am Universitätsspital Zürich wird im Rahmen einer klinischen Studie die Wirksamkeit eines Medikaments bei Diabetes mellitus Typ 2 getestet mit dem Ziel, die eigene Insulinproduktion zu verbessern. Bei diesem Krankheitsbild mangelt es an einem natürlich vorkommenden Schutzfaktor für die Insulin produzierenden Zellen, den wir in der Studie ersetzen. Die Untersuchungen und die Medikamente sind für Sie kostenlos, die Studienteilnahme ist freiwillig und kann jederzeit widerrufen werden. Ihr Hausarzt bleibt für alle anderen Gesundheitsfragen weiterhin zuständig.

Wir beantworten gerne Ihre Fragen unter **01 255 40 59**  
**Mirjam.Faulenbach@usz.ch**

Alle Anfragen werden streng vertraulich behandelt!



Sigi Feigel (Bild key)

## Ein engagierter Kämpfer gegen Vorurteile Zum Hinschied von Sigi Feigel

Am 28. August ist Sigi Feigel von seiner schweren Krankheit besiegt worden, und wir sind um einen weit über seinen eigentlichen Wirkungskreis hinaus engagierten Kämpfer gegen Vorurteile ärmer geworden. In Hergiswil aufgewachsen, studierte er in Zürich Jurisprudenz, bevor er nach seiner Heirat mit Evi Heim die Leitung der schwiegerväterlichen Konfektionsfabrik H. und A. Heim AG übernahm. Nach Verkauf der Firma erwarb er sich mit 62 Jahren das Anwaltsexamen und praktizierte erfolgreich als Rechtsanwalt.

### Zivilcourage im Kampf gegen Rassismus

Schon in der Studentenzeitszeit verfolgte er mit der ihm eigenen Beharrlichkeit die Ziele, die er sich selbst gestellt hatte. So war er nach Ende des Weltkrieges massgebend beteiligt am Aufbau der Jüdischen Studentenschaft der Schweiz und am Wiederaufbau des World Union of Jewish Students (WUJS). Bereits damals engagierte er sich im Kampf gegen den Antisemitismus. Er war Präsident der Augustin-Keller-Loge des B'nai B'rith und anschliessend Präsident der Israelitischen Kultusgemeinde Zürich (ICZ). Als solcher war es ihm ein besonderes Anliegen, die jüdische Gemeinschaft Zürichs der Öffentlichkeit näher zu bringen, um vermehrtes Verständnis für die Anliegen der jüdischen Mitbürger Zürichs zu finden. Nach 14-jähriger Leitung der ICZ wurde ihm die Ehrenpräsidentenschaft verliehen. Er amtierte auch als Mitglied der Geschäftsleitung des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes.

Er spürte bald, dass die vorhandenen politischen Gremien allein keine genügenden Instrumente für den Kampf gegen Rassismus und Antisemitismus darstellen, und gründete deshalb die Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus und – zusammen mit Alfred A. Häsler – die Gesellschaft Minderheiten in der Schweiz. Dank diesen Organisationen war es möglich, durch regelmässige Veröffentlichungen über «Rassistische Vorfälle in der Schweiz» auf die Gefahren des Rassismus in der Schweiz aufmerksam zu machen. Er war auch Initiator der Gründung Stif-

tung für Erziehung zur Toleranz, womit ein Werkzeug geschaffen wurde, das von ihm so intensiv bearbeitete Gedankengut in die Schulen zu tragen. Seine Zivilcourage war eine seiner besonders hervorstechenden Eigenschaften. Die Gruppe christlicher Unternehmer und die Zeitschrift «Beobachter» zeichneten ihn für seinen Mut aus.

### Konstruktive Antwort auf Jugendunruhen

Sigi Feigel nahm auch regen Anteil am allgemeinen politischen Leben. Als konstruktive Antwort auf die Zürcher Jugendunruhen gründete er mit Vertretern der Zürcher politischen Parteien die Stiftung «Jugendwohnhilfe», die seither Tausenden von Jugendlichen Wohnungen zu günstigen Preisen vermittelt hat. In der nationalen Politik engagierte er sich mit Erfolg für die Einführung des Anti-Rassismus-Gesetzes. Auf seine Initiative hin wurde auch die parlamentarische Gruppe gegen Fremdenhass und Rassismus geschaffen. Mit der Errichtung des Fischhof-Preises konnten Persönlichkeiten, die sich durch ihr besonderes Eintreten gegen Rassismus eingesetzt hatten, ausgezeichnet werden.

Bereits stark von seiner Krankheit gezeichnet, liess er es sich nicht nehmen, am 1. August dieses Jahres eine Festansprache zu halten. Aufgrund seiner Verdienste verlieh ihm die juristische Fakultät 1998 den Titel eines Ehrendoktors. Seine Gattin Evi war ihm eine liebevolle, verständige und besonnene Partnerin, die ihn intellektuell unterstützte und ihm ein ruhiges Zuhause schuf. Sie, die Familie und seine zahlreichen guten Freunde trauern um einen liebenswerten, klugen Menschen, der an der Gestaltung des politischen und sozialen Lebens aktiv mitgearbeitet hat. Und nun ist diese starke und viel beachtete Stimme im Alter von 83 Jahren verstummt. Sigi Feigel findet als Erster seine letzte Ruhestätte auf dem neuen Teil des Israelitischen Friedhofs Oberer Friesenberg, um den er sich während seiner Präsidentenschaft verdient gemacht hatte.

Ernst Braunschweig

## Ansteckende Begeisterung Opernpremiere in Hausen am Albis

tsr. Für ein vergnügliches Opernerlebnis braucht es weder ein Opernhaus noch teure Stars. Die Premiere von Haydns heroisch-komischer Oper «Orlando Paladino» in Hausen am Albis hat dies klar bewiesen. Als Aufführungsort dient

eine Scheune, die jungen Sängerinnen und Sänger haben noch wenig Bühnenerfahrung, das Orchester besteht aus Profis und Amateuren (NZZ 26. 8. 04). Statt Perfektion und Routine waren an diesem Abend knisternde Spannung, hundertprozentiges Engagement und ansteckende Begeisterung zu verspüren. Zur Verdeutlichung der Handlung nutzte die Regisseurin Mengia Caflisch geschickt die Architektur des Raumes aus und liess die Figuren auf verschiedenen Ebenen spielen. Mit wenigen, aber aussagekräftigen Requisiten wurden die einzelnen Szenen charakterisiert. Die prächtigen Kostüme verwiesen auf die Gruppenzugehörigkeiten. Bei den Protagonisten zeigte sich unterschiedliches schauspielerisches und sängerisches Können. Besondere Erwähnung verdienen Gabriella Colluta als stimmungswaltige und bewingende Zauberin Alcina und Michael Wäcklerlin als lebensfroher Knappe Pasquale. Der Titelheld Orlando, gespielt von Fabio De Giacomo, gefiel mit seiner schön klingenden Tenorstimme, überzeugte jedoch als liebster Ritter nicht restlos. Der Dirigent Christof Brunner führte sein Orchester mit sicherer Hand und brachte eine anerkennenswerte Leistung zustande.

«Orlando Paladino» ist die vierte Oper, die in Hausen im Rahmen des Projekts «Opernhaus» zur Aufführung kommt. Regisseurin Mengia Caflisch ist gleichzeitig Mitbesitzerin des Hauses Grandezza, wie sich der Aufführungsort nennt.

Hausen am Albis, Haus «Grandezza», weitere Aufführungen am 3. und 5., vom 10. bis 12., und vom 17. bis 19. September.

## Kampf gegen Abbau bei der Denkmalpflege Der neue Präsident von «Domus Antiqua» im Gespräch

Domus Antiqua Helvetica, die Schweizerische Vereinigung der Eigentümer historischer Wohnbauten, hat den Ausserrhoder Ständerat und Volkswirtschaftsdirektor Hans Altherr zum neuen Präsidenten gewählt. Im Gespräch mit Ernst Meyer wehrt sich der Anwalt gegen den Abbau öffentlicher Unterstützung bei der Denkmalpflege.

Bei der Gründung Ihrer derzeit rund 1300 Mitglieder zählenden Vereinigung stand vor 20 Jahren neben den Bemühungen zur Erhaltung historischer Wohnliegenschaften der Schutz gegen zu grosse Eingriffe der Denkmalpflege im Vordergrund. Wie präsentiert sich die Situation heute?

Hans Altherr: Die Denkmalpflege ist für uns heute ein wichtiger Partner, ohne den die Substanz historischer Bauten gar nicht erhalten werden kann. Die Zusammenarbeit wird laufend verbessert. Natürlich kommt es in Einzelfällen immer wieder zu Auseinandersetzungen. Es ist aber nicht so, dass Eingriffe der Denkmalpflege Sanierungsvorhaben stets verteuern. Die Denkmalpflege macht oft Vorschläge, welche die Verfahren zwar verzögern, aber gleichzeitig zu besseren Lösungen führen.

### Historische Liegenschaften erhalten

Grosse Sorgen bereitet Ihnen offenbar der geplante Abbau von staatlichen Leistungen im Bereich der Denkmalpflege und des Heimatschutzes.

Entsprechende Bestrebungen sind tatsächlich im Gang. Wir setzen uns dafür ein, dass die Denkmalpflege weiterhin eine Verbundaufgabe bleibt und der Bund die entsprechenden Mittel zur Verfügung stellt. Wenn der Bund seine Beiträge an die Denkmalpflege wie geplant kürzen würde, könnten viele Besitzer der meistens mit öffentlichrechtlichen Eigentumsbeschränkungen belasteten und nicht ertragsbringend nutzbaren historischen Liegenschaften die Kosten für grössere Sanierungen nicht mehr aufbringen. Damit bestünde die Gefahr, dass zahlreiche historische Liegenschaften verlotterten.

Bund, Kantone und Gemeinden schieben sich die Verantwortung für die Denkmalpflege aus Spargründen derzeit gegenseitig zu.

Das ist leider generell ein schweizerisches Problem. Man darf aber nicht vergessen, dass der Staat mit der heutigen Regelung auch sehr viel Geld spart. Wenn er historische Liegenschaften, beispielsweise Schlösser, von Privaten übernehmen würde und für deren Unterhalt aufkommen müsste, entstünden ihm sehr viel höhere Kosten. Das wäre auch nicht im Interesse der Allgemeinheit. Ich bin aber zuversichtlich, dass wir geeignete Lösungen finden werden.

Ist auch das bäuerliche Bodenrecht für die Vereinigung ein Problem?

Ja. Dabei geht es vor allem darum, dass landwirtschaftliche Liegenschaften nicht mehr unein-

geschränkt, sondern nur noch an Landwirte verkauft werden können. Diese Einschränkungen bedeuten einen Eingriff in die Eigentumsfreiheit. Bei Verkäufen können oftmals nur Preise erzielt werden, die dem Ankaufspreis und den getätigten Investitionen kaum gerecht werden.

### Herrschafts- und Bauernhäuser

Besteht die Vereinigung demnach nicht ausschliesslich aus Schlossbesitzern?

Zu den Mitgliedern gehören neben Schlossbesitzern unter anderem auch Inhaber von Herrschafts- und Bauernhäusern. Voraussetzung für die Mitgliedschaft ist, dass die Liegenschaft entweder mindestens 150 Jahre alt oder zumindest schutzwürdig ist. Ich bin selbst Mitbesitzer eines der zahlreichen Herrschaftshäuser in Trogen.

Werden Sie bei Ihrer Tätigkeit andere Schwerpunkte als Ihr Vorgänger Christoph von Planta aus Lausanne setzen?

Die Stossrichtung dürfte meiner Ansicht nach gleich bleiben. Zu den Hauptzielen gehört die Steigerung der Mitgliederzahl. Zudem sollen die Kontakte mit den Behörden, insbesondere der Denkmalpflege, sowie der innere Zusammenhalt der Vereinigung weiter verbessert werden.



Hans Altherr (Bild Christian Beutler)

## Ein alter Brauch

### Zentralbibliothek wegen Revision zwei Wochen geschlossen

Die Zentralbibliothek (ZB) Zürich verriegelt der jährlichen Bestandsaufnahme wegen ab heute für zwei Wochen ihre Türen. Während die Schliessung in Zürich seit Jahrzehnten als unabdingbar gilt, haben verschiedene Schweizer Universitätsbibliotheken für die Revision ihrer Bestände andere Lösungen gefunden.

stm. «Ah ja, macht die ZB zu?», fragt erstaunt eine Architekturstudentin, die auf der Treppe vor der Zentralbibliothek Zürich eine Lernpause einlegt. Dann zuckt sie mit den Schultern und fügt an, da müsse sie wohl in den nächsten zwei Wochen in der ETH-Bibliothek weiterlernen. «Seit Menschengedenken wird die alljährliche Revision durchgeführt», sagt Rainer Diederichs von der ZB. Bei diesem nach Diederichs Worten alten Zürcher Brauch verriegelt die ZB traditionellerweise in den zwei Wochen vor dem Knabenschüssen ihre Tore. Dann kommen keine Bibliotheksbenutzer mehr rein und keine Bücher mehr raus. Dafür werden die 1,1 Millionen Bände im Freihandbestand der Bibliothek kontrolliert, einige der hauseigenen Spezialsammlungen auf Herz und Nieren geprüft und bei Bedarf auch Umbauarbeiten am Haus vorgenommen. In die Revision eingesperrt wird laut Diederichs das komplette ZB-Personal. Und weil alle beschäftigt sind, können die Bibliotheksbenutzer während dieser zwei Wochen weder Bücher per Fernleihe bestellen noch Kopien anfordern. Einzig Bücher zurückzubringen, ist erlaubt, und wer bereits gemachte Literatur zu Hause liegen hat, dem wird eine zweiwöchige Rückgabe-Schonfrist eingeräumt.

### Dienstleistung ohne Unterbruch

Befragt man andere Schweizer Universitätsbibliotheken, wie sie ihre Freihandbestände vor dem Chaos bewahren, dann werden unterschiedliche Strategien aufgezählt. In der Stadt- und Universitätsbibliothek Bern, die in deutlich kleinerem Rahmen die gleiche Funktion wie die ZB in Zürich erfüllt, kann man sich eine zweiwöchige Schliessung nicht vorstellen. Die Revision der 70 000 Bücher der Freihandbestände wird laut Vizedirektor Anton Buchli unter dem Jahr durchgeführt. Die Bibliothek wolle ihre Dienstleistung ohne Unterbrüche erbringen, erklärte Buchli. Seiner Meinung nach würden die «braven Studenten unwillig reagieren», wenn man ihnen den Zugang

zu den 150 Lernplätzen mehrwöchig verwehren würde. Laut Rainer Diederichs sind mangelnde Arbeitsplätze in Zürich wegen der hohen Bibliotheksdichte aber kein Thema.

Auch in Basel, wo der Freihandbestand mit 600 000 Büchern schon eher ZB-ähnliche Dimensionen erreicht, wird die Bibliothek zur Bestandsaufnahme nicht geschlossen. Gemäss Direktor Hannes Hug werden stattdessen im Laufe der Jahre bei passenden Gelegenheiten – wie zum Beispiel Umstellungen im Informatikbereich – Teilrevisionen durchgeführt. Dadurch sind die 400 Studierplätze in Basel fast das ganze Jahr über für die Benutzer zugänglich. In St. Gallen dagegen wird die Universitätsbibliothek im Oktober für eine zweiwöchige Bestandsaufnahme ihrer 360 000 Freihandbücher gesperrt. Bücher und Kopien werden aber auch in der Revisionsphase verschickt. Laut Marlis Werz, der stellvertretenden Leiterin der Bibliothek, werden verzweifelte Studenten auf Büchersuche in Ausnahmefällen trotzdem in die heiligen Hallen vorgehen lassen.

### Wenig Entzugserscheinungen

Doch wie gehen denn die Studenten mit der erzwungenen ZB-Abstinenz um? Revoltieren die Zürcher gar unwillig wegen des kurzzeitigen Verlusts ihrer Lernplätze, wie dies in Bern vermutet wurde? Allerhöchstens lethargisch reagieren die auf mögliche Entzugserscheinungen angesprochenen, vor der ZB pausierenden Studenten. Er werde halt an seiner Institutsbibliothek weiterlernen, erklärt gelassen ein zukünftiger Anwalt und regelmässiger ZB-Kunde. Wer nur Tisch, Stuhl und Ruhe verlangt, dem scheint die ZB-Revision tatsächlich nicht weiter den Schlaf zu rauben. Einzig Studenten der philosophischen Fakultät, die auch im September auf regelmässigen Büchernachschub gehofft haben, äussern sich kritischer. Je nachdem könnte ihre Seminararbeit bei Büchermangel empfindlich verzögert werden, meint eine junge Französischstudientin trocken.

## ZÜRICH

### ZÜRCHER KULTUR

#### Vorhang nach 18 Tagen Theaterspektakel

Das Theaterspektakel ist am Sonntag mit einem Konzert von Züri West zu Ende gegangen. Die 150 Veranstaltungen fanden Interesse bei gut 31 000 Besuchern, weitere 70 000 vergnügten sich kulinarisch. 33

### ZÜRICH UND REGION

#### Studentenverbindungen feiern in Rapperswil

Am Wochenende hat in Rapperswil das Zentralfest des Dachverbands der farbentragenden Studentenverbindungen stattgefunden. Neben viel Geselligkeit standen auch Reden von Politikern auf dem Programm. 35

#### Tennisspieler messen sich am linken Ufer

750 Spieler haben an den vergangenen zwei Wochenenden an den Zürichsee-Tennismeisterschaften teilgenommen. Damit ist der Anlass mutmasslich das grösste Tennisturnier Europas. 35